

ANULAR UN FALLO DE DELITO MENOR

PUEDE USAR ESTE PAQUETE SI SE CUMPLEN TODAS LAS SIGUIENTES CONDICIONES:

- Usted recibió un fallo de delito menor de la Corte Superior, la Corte de Justicia o la Corte Municipal del Condado de Coconino.
- Usted ha cumplido con las condiciones de la libertad condicional o la pena de prisión
- Usted quiere anular el fallo de delito menor

Antes de firmar un documento o participar en un caso judicial, es importante consultar con un abogado para conocer sus derechos y responsabilidades legales. El Centro de Autoservicio tiene información sobre cómo hallar un abogado.

INSTRUCCIONES

PASO 1: VERIFIQUE QUE CUMPLA CON LOS REQUISITOS DE ESTE PAQUETE

La corte no anulará su fallo si usted fue condenado por un delito que:

- Implicó el disparo, uso o despliegue amenazador de un arma mortal o instrumento peligroso o que causó lesiones corporales graves a otra persona de manera intencional o deliberada.
- Requirió que usted se registrara como delincuente sexual.
- Supuso un motivo sexual conforme al A.R.S. 13-118.
- Involucró una víctima de menos de 15 años de edad.
- Implicó una infracción de tránsito bajo A.R.S. 28-3473; cualquier regulación local referida al parar, detenerse o manejar un vehículo; o una infracción de tránsito bajo A.R.S. Título 28, Capítulo 3, salvo una infracción de A.R.S. 28-693 o cualquier regulación local sobre la misma temática.

En la mayoría de los casos, la corte restaurará sus derechos civiles y/o dejará sin efecto el fallo a su discreción.

PASO 2: COMPLETE LOS SIGUIENTES FORMULARIOS

- Solicitud para anular un delito menor
- Orden que anula un delito menor

PASO 3: PRESENTE LOS FORMULARIOS ANTE LA CORTE

Lleve personalmente o envíe por correo el original y una copia al Secretario Judicial del tribunal indicado en la Solicitud. Las direcciones se encuentran en el sitio web:
<http://coconino.az.gov/index.aspx?NID=569>.

El Secretario sellará su copia con la fecha de presentación y se la devolverá para que la tenga de comprobante. Si envía los formularios por correo, adjunte un sobre estampillado y preimpreso con su dirección para que el Secretario de la corte le envíe de retorno las copias selladas con la fecha.

PASO 4: LA CORTE LE ENVIARÁ UNA ORDEN

El juez puede hacer una de las siguientes cosas:

- Otorgar su solicitud
- Rechazar su solicitud
- Fijar una audiencia para hacerle preguntas
- Dar otras órdenes que el juez considere apropiadas

PASO 5: SI EL JUEZ FIJA UNA AUDIENCIA: VAYA A LA AUDIENCIA

Se tiene que llenar la forma en inglés.

En el momento de presentar esta solicitud a la corte, hay que presentar la Orden de este paquete también.

Defendant's Name: _____

Nombre y apellido del Demandado:

Mailing Address: _____

Dirección postal:

City, State, Zip: _____

Ciudad, Estado, Código postal:

Phone Number: _____

Número de teléfono:

Representing Self

Representándose a sí mismo

Name of the Court That Sentenced You: _____

El nombre del tribunal que le dictó el fallo:

for example/ por ejemplo: Coconino County Superior Court, Flagstaff Justice Court, Fredonia Justice Court, Flagstaff Municipal Court, Williams Municipal Court, etc.

In re the Application to Set Aside of:
Con relación a la Solicitud para anular el fallo de:

Case Number: _____
Número de caso:

APPLICATION TO SET ASIDE A
MISDEMEANOR
SOLICITUD PARA ANULAR UN DELITO MENOR

Defendant's Name
Nombre y apellido del demandado

I ask the court to set aside my judgment. This court sentenced me, and I have been discharged from [] probation [] prison. No crime for which I was convicted is a crime listed in A.R.S. 13-905(K). Pido al tribunal que anule el fallo. Este tribunal me dictó el fallo y he cumplido con las condiciones de [] la libertad condicional [] la pena de prisión. Ningún delito por el que fui condenado figura entre los delitos nombrados en el A.R.S. 13-907(E).

I have read this Application, and it is true and complete to the best of my knowledge.
He leído la presente Solicitud, y es correcta y completa a mi leal saber y entender.

My Signature: _____
Mi firma: _____

State of Arizona)
Estado de Arizona)
County of _____)
Condado de _____)

Subscribed and sworn or affirmed before me this date: _____ by: _____
Firmado y jurado o afirmado delante mio en esta fecha: X por: X

Seal:
Sello:

Notary Public: _____
Notario público: _____
Notary Expiration Date: _____
Fecha de vencimiento del notario: _____

Se tiene que llenar la forma en inglés.

Defendant's Name: _____

Nombre y apellido del Demandado:

Mailing Address: _____

Dirección postal:

City, State, Zip: _____

Ciudad, Estado, Código postal:

Phone Number: _____

Número de teléfono:

Representing Self

Representándose a sí mismo

Name of Court That Sentenced You: _____

El nombre del tribunal que le dictó el fallo:

In re the Application to Set Aside of:
Con relación a la Solicitud para anular el fallo de:

Case Number: _____
Número de caso:

ORDER SETTING ASIDE A
MISDEMEANOR
ORDEN QUE ANULA UN DELITO MENOR

Defendant's Name
Nombre y apellido del demandado

Defendant has been discharged from probation prison. Defendant has met the statutory requirements for the following order.

El demandado ha cumplido con las condiciones de la libertad condicional la pena de prisión. El demandado cumple con los requisitos estatutarios para la siguiente orden.

Defendant's judgment of guilt is set aside, the accusations or information is dismissed, and Defendant is released from all penalties and disabilities resulting from the conviction other than those imposed by the Department of Transportation pursuant to A.R.S. 28-3304, 28-3306, 28-3307, 28-3308, or 28-3319, except that the conviction may be used as a conviction if it would be admissible had it not been set aside and may be pleaded and proved in any subsequent prosecution of Defendant by the state or any of its subdivisions for any offense or used by the Department of Transportation in enforcing the provisions of A.R.S. 28-3304, 28-3306, 28-3307, 28-3308, or 28-3319 as if the judgment of guilt had not been set aside.

El fallo del demandado se anula, las acusaciones o informaciones se desestiman, y el demandado se libra de toda sanción e impedimento proveniente del fallo aparte de los impedimentos y sanciones impuestos por el Departamento de Transporte conforme a los estatutos revisados de Arizona 28-3304, 28-3306, 28-3307, 28-3308, o 28-3319, salvo que la condena puede ser utilizada como tal en otros procesos judiciales siempre y cuando la misma sería admisible si no fuera anulada; la condena se podrá exponer y probar en cualquier enjuiciamiento posterior del Demandado por el Estado o cualquiera de sus

subdivisiones en relación a cualquier infracción; y el Departamento de Transporte podrá utilizar la condena en el cumplimiento de las provisiones de A.R.S. 28-3304, 28-3306, 28-3307, 28-3308, o 28-3319 como si el fallo no se hubiera anulado.

*Do not sign. This is for the judge to sign.
No la firme. El juez firmará esta Orden.*

Date: _____
Fecha: _____ Superior Court Judge/Justice of the Peace/
Magistrate
Juez de la corte superior/Juez de paz/Magistrado